



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 4/11/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đam Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đam Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

MẾN CHÚA YÊU NGƯỜI

Có câu chuyện về Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta (1910-1997) một ngày kia đưa về nhà một người đàn bà ở ngoài đường phố bên Ấn độ với thân hình bẩn thỉu và nhiều ung nhọt. Mẹ đã kiên nhẫn tắm gội cho người phụ nữ này và lau sạch các vết thương. Trong khi đó, người phụ nữ không ngừng hét lên những lời nguyền rủa, thóa mạ và dọa nạt đối với Mẹ. Nhưng Mẹ Têrêsa chỉ



mỉm cười. Cuối cùng, người đàn bà cầu nhàu: "Này bà sơ, tại sao bà làm vậy? Không phải ai cũng cư xử được như bà đâu. Ai dạy bà vậy?" Mẹ mỉm cười: "Thiên Chúa của tôi dạy tôi đó." Đúng thế, theo qui luật của Dòng Thừa Sai Bác Ái mà Mẹ Têrêsa thành lập, không nữ tu nào được phép ra ngoài phục vụ người nghèo khổ, bệnh tật nếu không có một tiếng đồng hồ viếng Thánh Thể trước đó trong Tu viện. Mẹ Têrêsa khẳng định: "Trong Thánh Lễ, chúng ta có Chúa Giêsu hiện ra dưới hình bánh và rượu, còn ở những khu ổ chuột, chúng ta thấy Chúa Kitô và chạm đến Người nơi những thân thể rã rời, nơi những trẻ em bị bỏ rơi".

Niềm xác tín của Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta và các Nữ tu Dòng Thừa Sai Bác Ái về Thiên Chúa Tình Yêu không phải là một khái niệm trừu tượng nhưng là một cảm nghiệm thật sự trong mối dây liên kết với Chúa Giêsu Thánh Thể nơi người nghèo khổ, bệnh tật. Đây cũng là một chứng từ sống động về điều mà Chúa Giêsu giải thích với vị kinh sư về hai giới răn quan trọng trong bài Tin Mừng của Chúa nhật 31 Thường niên năm B hôm nay (Mc 12:28b-34): Đó là "yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn, hết sức lực", và "yêu mến tha nhân như chính mình". Đúng vậy, tất cả các điều răn khác thật ra là những chỉ dẫn về cách chúng ta thực hành hai điều răn "mến Chúa" và "yêu người" mà thôi.

Về việc yêu mến Thiên Chúa, thật ra Ngài hoàn hảo và không cần điều gì nơi chúng ta cả. Tuy nhiên, vì Thiên Chúa là Đấng ban cho chúng ta sự sống, sức khỏe, thời gian và nhiều ân sủng khác, nhất là ban chính Con Một của Người là Đức Giêsu, Đấng đã chết và sống lại để đem ơn cứu độ, nên chúng ta phải bày tỏ lòng biết ơn qua việc cầu nguyện, tham dự Thánh lễ và những bí tích khác. Dầu vậy, đây thực ra chính là những phương thế mà Thiên Chúa bày tỏ lòng yêu thương của Người để qua đó chúng ta được thông phần vào sự sống thần linh của Người. Do đó, yêu mến Thiên Chúa không phải là một bổn phận áp đặt trên chúng ta nhưng là

một đặc ân của Ngài hầu chúng ta có thể xứng đáng với tư cách con cái của Ngài. Do đó, chúng ta đừng xem việc đi lễ hoặc cầu nguyện là một gánh nặng nhưng là một ân huệ và vì thế chúng ta phải mau mắn đón nhận.

Về việc yêu mến tha nhân tức là yêu thương tất cả mọi người bất kể màu da, chủng tộc, tôn giáo, đây là một phương cách hữu hiệu nhất để chúng tỏ với Thiên Chúa là chúng ta thực sự yêu mến Ngài. Trong bản tính con người tự nhiên, chúng ta có khuynh hướng giúp đỡ những người lâm cảnh không may. Tuy nhiên, là người Kitô

hữu, chúng ta phải yêu mến tha nhân bởi vì họ chính là con cái của Thiên Chúa. Đó là lý do tại sao tôi không thể giết người khác cũng là con cái của Thiên Chúa như tôi. Thiên Chúa ban cho người đó sự sống cũng như truyền cho tôi phải yêu mến và tôn trọng sự sống cũng như phẩm giá của họ. Như thế, nếu chúng ta thực sự yêu mến Thiên Chúa là Cha chung của tất cả mọi người, thì chúng ta sẽ cố làm mọi cách để giúp họ đạt tới ơn cứu độ.

Nói đến yêu mến tha nhân, nhiều khi chúng ta chỉ nghĩ đến việc bác ái giúp người nghèo nơi này nơi kia, nhưng thật ra điều răn "yêu tha nhân như chính mình" mà Chúa Giêsu truyền dạy có tính cách bao quát và sâu xa hơn nhiều. Dù tôi không có tiền để cho nhưng tôi có thể có thời gian dành cho người đó và ít ra tôi cũng có thể cầu nguyện với Thiên Chúa cho người đó. Ngoài ra, chúng ta phải cân nhắc về hậu quả những điều chúng ta nói hoặc làm có lỗi đức bác ái và công bằng hay không? Có đem lại niềm hy vọng cho người khác hay chỉ gây gương mù gương xấu cho họ? Có giúp họ tin tưởng cậy trông vào tình yêu của Thiên Chúa hay chỉ làm cho họ lánh xa Ngài? Nói tóm lại, chúng ta phải tự hỏi: "Liệu điều tôi sẽ nói và sẽ làm có xúc phạm đến Thiên Chúa và tha nhân không?"

Chúng ta đang ở trong tháng 11 là thời gian đặc biệt Giáo hội mời gọi chúng ta phải hướng về các linh hồn trong tình trạng thanh luyện. Những linh hồn này đang cần đến sự giúp đỡ của chúng ta để mau chóng được về hưởng phúc thiên đàng qua công việc bác ái, cầu nguyện, xin lễ, hy sinh hãm mình. Vì thế chúng ta hãy bày tỏ sự hiệp thông yêu thương với nhau trong tình của con cái một Cha trên trời không những với người còn sống mà cả với những người đã qua đời. Chính trong lòng thương xót của Thiên Chúa và nơi lòng "mến Chúa, yêu người" chân thật của chúng ta mà những người đã khuất sẽ sống lại trong vinh quang.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 4/11 trong Tuần 31 Thường niên năm B. Bắt đầu Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ôn Gọi (4-10/11).
- Thứ Hai 5/11 trong Tuần 31 Thường niên.
- Thứ Ba 6/11 trong Tuần 31 Thường niên.
- Thứ Tư 7/11 trong Tuần 31 Thường niên.
- Thứ Năm 8/11 trong Tuần 31 Thường niên.
- Thứ Sáu 9/11. Lễ Thánh hiến Đền thờ Latêranô. Lễ Kính. Kỷ niệm Ngày Thành lập Dòng Chúa Cứu Thế (1732). Kết Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ôn Gọi.
- Thứ Bảy 10/11. Lễ Thánh Lêô Cả, Giáo hoàng & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 11/11 trong Tuần 32 Thường niên năm B. *Quyên tiền lần 2 cho Cơ Quan Bác Ái Công Giáo*

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành hôn của hai Đôi Tân hôn:

Lê Vũ & Phạm Tuyền

(Thứ Bảy 3/11)

Nguyễn Quý Trọng & Nguyễn Thảo Tiffany

(Thứ Tư 7/11)

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho các anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

TUẦN LỄ TOÀN QUỐC Ý THỨC VỀ ƠN GỌI (4-10/11)

NATIONAL VOCATIONS AWARENESS WEEK (Nov 4-10)

Năm nay, Tuần Lễ Toàn Quốc Ý Thức Về Ôn Gọi sẽ được cử hành từ ngày 4 đến 10 tháng 11. Đây là một tuần lễ để Giáo hội Hoa Kỳ dành cho việc cổ võ ơn gọi linh mục, phó tế và tu sĩ qua cầu nguyện và học hỏi, cũng như nâng đỡ những ai đang tìm hiểu các ơn gọi tu trì này.

This year, National Vocation Awareness Week (NVAW) will be celebrated from November 4-10. It is an annual week-long celebration of the Catholic Church in the United States dedicated to promote vocations to the priesthood, diaconate and consecrated life through prayer and education, and to renew our support for those who are considering one of these particular vocations.

NOVEMBER 4TH IS CATHOLIC CHARITIES “A TIME FOR GIVING”!

Catholic Charities exists to serve the young, the old, the poor, and the excluded. We depend on your gift, and every gift can be transformational.

\$10 feeds a hungry senior for a day

\$50 provides school supplies for one child for the school year

\$100 keeps the lights on for one month for a family in crisis

\$500 is citizenship education books and materials for 25 people

Please give from your heart today, and visit us at www.ccdallas.org/timeforgiving to learn more about the power of your gift.

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẰNG THÁNG (7/11)

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 7 tháng 11 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

ÂN XÁ DÂNG CHO CÁC LINH HỒN

Trong sách Giáo Lý Công Giáo số 1479 có nói: “Vì những tín hữu qua đời đang chịu thanh luyện cũng là thành phần của cộng đoàn Dân Thánh, một trong những cách chúng ta có thể giúp họ là nhờ các ân xá để họ được tha các hình phạt tạm thời trong luyện ngục.”

Theo qui định của Giáo Hội, từ 12 giờ trưa ngày 1/11 đến 12 giờ đêm ngày 2/11, ai viếng nhà thờ hoặc nhà nguyện, đọc 1 kinh Lạy Cha, một kinh Tin Kính và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha thì được hưởng 1 ơn đại xá, với điều kiện thường lệ là xưng tội, rước lễ.

Từ ngày 1 đến ngày 8 tháng 11, ai đi viếng nghĩa trang (nhà Bình An của giáo xứ hoặc nghĩa trang Công giáo nào cũng được) cầu nguyện cho các linh hồn, với điều kiện thường lệ là xưng tội rước lễ, thì được hưởng 1 ơn đại xá dành cho các linh hồn nơi luyện ngục.

Các ngày khác trong năm kể cả trong tháng 11, nếu đi viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các linh hồn thì được ơn tiểu xá.

THỨ SÁU 9/11 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
 2. Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót từ 3-3:15pm.
 3. Thánh Lễ cầu cho các Gia đình lúc 7pm.
- Kính mời cộng đoàn đến tham dự

Be thoughtful, be silent, be reverent;

for this is the House of God.

Before Mass, speak to the Lord;

During the Mass, let the Lord speak to you;

After the Mass, speak to one another.

RAO HÔN PHỐI**Rao Lần 1:**

* Anh **Nguyễn Mạnh Phát**, con ông Nguyễn Văn Cừ và bà Hoàng Thị Phương, sẽ kết hôn với chị **Phạm Ngọc Anh**, con ông Phạm Văn Đội và bà Nguyễn Thị Hiền, tại Việt Nam vào ngày 20/12/2018.

* Anh **Vũ Tiến Hưng**, con ông Vũ Huy và bà Khuất Oanh, sẽ kết hôn với chị **Dương Thanh Tâm**, con ông Dương Quang Thành và bà Trần Thị Thúy, vào thứ Bảy ngày 18/5/2019.

* Anh **Mai Ân** con ông Mai Quốc Ký và bà Hoàng Thị Liễu, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Phước Rachel**, con ông Vĩnh Hòa và bà Nguyễn Thị Nga My, vào thứ Bảy ngày 1/6/2019.

* Anh **Dương Tuấn Khang**, con ông Dương Văn Khánh và bà Nguyễn Thị Lệ Duyên, sẽ kết hôn với chị **Bạch Hồng Nhung**, con ông Bạch Thái Sơn và bà Lê Thị Lưu Luyến vào thứ Bảy ngày 29/6/2019.

* Anh **Ngô Vương Anh**, con ông Ngô Quang Trung và bà Nguyễn Thị Phẩm, sẽ kết hôn với chị **Bùi Thiên Nga**, con ông Bùi Đăng Quang và bà Trương Thị Nhiên.

* Anh Vương Anh và cha mẹ hiện cư ngụ tại Giáo xứ Vinh Trung, Giáo phận Bà Rịa, sẽ kết hôn với Chị Thiên Nga đang cư ngụ tại Garland, Texas. Cha mẹ cô đang ở tiểu bang South Carolina.

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin vui lòng thông báo cho cha chánh xứ.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Châu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 15-17 tháng 2, năm 2019 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 16 tháng 12. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị xem Tờ Mục Vụ và sẽ có người cuối nhà thờ để trả lời câu hỏi.

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

Who: Any high school students under the age of 18

When: Friday, February 15 - Sunday, February 17, 2019

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Scholarship opportunities are available for first time attendees.

Please pick up applications for registration and scholarships in the back of the lobby, or visit the Khoi Giao Duc office.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

NHẬN ĐỊNH CỦA ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC SVIATOSLAV SHEVCHUK VỀ NỖ LỰC CỦA CHÍNH THỐNG GIÁO UKRAINE XIN ĐƯỢC BAN CẤP QUY CHẾ TỰ TRỊ

Các nhà lãnh đạo Công Giáo thường tránh không bình luận về ước muốn độc lập của Chính Thống Giáo Ukraine để khỏi bị lôi cuốn vào cuộc tranh chấp hiện nay giữa Tòa Thượng Phụ Constatinople và Tòa Thượng Phụ Mạc Tư Khoa. Tuy nhiên, Đức Tổng Giám Mục Sviatoslav Shevchuk là một trường hợp ngoại lệ. Trước hết, ngài là người Ukraine. Thứ hai, dù có im lặng đi chăng nữa, ngài cũng không mua được chút cảm tình nào của Tòa Thượng Phụ Mạc Tư Khoa. Chính Thống Giáo Nga đã nhiều lần yêu cầu Tòa Thánh giải tán Giáo Hội Công Giáo Nghi lễ Đông phương Ukraine như một điều kiện tiên quyết để một vị Giáo Hoàng có thể đặt chân đến nước Nga.

Trong thời gian Thượng Hội Đồng Giám Mục về Thanh Niên, Đức Tổng Giám Mục Shevchuk, đã dành cho John Allen và Ines San Martin của tờ Crux một cuộc phỏng vấn.

Theo Đức Tổng Giám Mục Shevchuk, ước vọng tự trị của Chính Thống Giáo Ukraine là một nguyện vọng chính đáng của một dân tộc muốn đòi lại những di sản tinh thần và lịch sử của mảnh đất bị người Nga cướp đi trong nhiều thế kỷ qua.

Ngài nhận xét rằng: “Người Nga luôn nhận mình là người thừa kế duy nhất của di sản đó. Đó là một sự xuyên tạc lịch sử. Điều đang xảy ra là người dân chúng tôi muốn thực hiện quyền hợp pháp của mình để ‘có sự giải thích riêng về quá khứ tôn giáo, hiện tại và tương lai của Ukraine ... quyền có tiếng nói riêng của chúng tôi.’”

Đức Tổng Giám Mục Shevchuk cũng dự đoán sẽ có những hệ quả đại kết, một Chính Thống giáo Ukraine hiệp nhất có thể tham gia vào một cuộc đối thoại hiệu quả hơn với Giáo Hội Công Giáo Đông phương Ukraine và trung tâm của sự hiệp nhất của Giáo Hội Công Giáo ở Rôma.”

Theo Đức Tổng Giám Mục, một Giáo Hội Chính Thống Ukraine tự trị sẽ “đánh dấu một giai đoạn mới trong lịch sử của Giáo hội Hoàn vũ. Tôi không tin đó sẽ là một tiến trình dễ dàng, nhưng chắc chắn là thú vị và là một sự thúc đẩy của Chúa Thánh Thần.”

Nguyễn Việt Nam 01/Nov/2018

NGƯỜI CÔNG GIÁO VÀ VẤN ĐỀ BẦU CỬ

Hôm thứ Ba ngày 6 tháng 11 là ngày bầu cử. Mọi người Công giáo đều được mời gọi dẫn thân trong tiến trình chính trị được hướng dẫn bởi một lương tâm được đào tạo vững vàng. Những người Công giáo có một truyền thống về giáo huấn và hành động cổ võ cho những vấn đề hết sức quan trọng: đó là sự sống và phẩm giá con người, hôn nhân và gia đình, công lý và hòa bình, chăm sóc thiên nhiên và thiện hảo chung. Vì thế, người Công giáo có bốn phận phải đi bầu.

Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đã có ra tài liệu hướng dẫn việc bầu cử với tựa đề: “Hình Thành Lương Tâm Cho Người Công Dân Tín Hữu”. Tài liệu này không có ý ủng hộ những ứng cử viên hoặc các vấn đề riêng biệt nào cả nhưng là một bản hướng dẫn cho người Công giáo khi đến phòng bỏ phiếu. Ngoài việc phải hình thành lương tâm theo đúng điều Thiên Chúa và Giáo hội mong muốn, cử tri Công giáo cũng phải cầu nguyện và ăn chay để xin Thiên Chúa ban cho khả năng biết công bố giá trị Phúc âm qua đời sống chứng tá hằng ngày đi theo đúng đức tin và giáo huấn của Người.

On Tuesday, November 6, citizens who are registered to vote in the U.S. will participate in the Election.

Every Catholic is called to engage in the political process, guided by a well-formed conscience. As Catholics, we are members of a community of faith with a long tradition of teaching and action on human life and dignity, marriage and family, justice and peace, care for creation, and the common good. We're encouraged to examine the pertinent issues, and make choices that are most in line with this tradition of teaching and action. As Americans, we are also blessed with religious liberty which safeguards our right to bring our principles and moral convictions into the public arena. These Constitutional freedoms need to be both exercised and protected.

Forming Consciences for Faithful Citizenship is the document issued by the U.S. Bishops that calls Catholics take up political responsibility in the United States. It was approved by the U.S. bishops in 2007, reissued in 2011 and updated again in 2015. Forming Consciences for Faithful Citizenship is intended as a teaching guide for Catholics to reference before heading to the polls. In addition to forming our consciences, we must fast and pray, asking our loving and gracious God to give us the ability to effectively proclaim the Gospel of Jesus Christ through our daily witness to our faith and its teachings.

To read helpful excerpts from Forming Consciences for Faithful Citizenship, or the document in its entirety, please go to <http://www.usccb.org/issues-and-action/faithful-citizenship/index.cfm>

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 28/10/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)	
Tiền Thu trong Các Thánh Lễ:	\$15,838.00
Tiền Quảng Cáo:	\$130.00
Tiền Khẩn:	\$1,724.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2746	\$450.00
SDB 3015	\$100.00
SDB 3018	\$30.00
SDB 3019	\$50.00
Retirement Fund for Diocesan Priests:	\$4,766.00

Quỹ Bãi Đạp Xe (Parking Lot Fund)		
SDB	Tên	Số Tiền
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0125	Nguyễn Thị Phần	\$100.00
0146	Nguyễn Văn Triệu	\$5.00
0150	Phạm Việt Hải	\$10.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0436	Trần Văn Tích	\$5.00
0462	Vũ Văn Chúc	\$5.00
0498	Trần Minh	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0664	Tô Trọng	\$10.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0769	Trần Văn Dũng	\$20.00
0812	Nguyễn Văn Minh	\$5.00
1021	Nguyễn Viên	\$5.00
1133	Vũ Tiến Công	\$500.00
1235	Nguyễn Trí Cường	\$10.00
1396	Phạm Hùng Cường	\$20.00
1529	Phan Thị Thanh Thúy	\$20.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1795	Võ Bá Vinh	\$20.00

1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$2.00
2218	Mai Quốc Ký	\$10.00
2362	Phạm Quốc Anh	\$20.00
2363	Nguyễn Vinh	\$10.00
2494	Hunt Thomas	\$20.00
2588	Nguyễn Thị Bông	\$10.00
2640	Đình Tấn Lực	\$20.00
2659	Cao Việt Hồng Ân	\$8.00
2730	Trần Hùng Trương	\$20.00
2763	Nguyễn Thomas	\$20.00
2772	Nguyễn Văn Cường	\$100.00
2780	Nguyễn Kathy	\$40.00
2783	Lâm Thị Mậu	\$20.00
2814	Nguyễn Tuấn	\$5.00
2881	Huỳnh Phước Truyền	\$10.00
2898	Nguyễn Tấn Dực	\$5.00
2930	Lý Thị Kim Loan	\$20.00
2933	Phạm Hùng Lâm	\$10.00
2950	Đỗ Thanh Phương	\$3.00
2984	Trần Thị Thúy Phượng	\$10.00
	Hội Quán	\$6,417.50
	Lớp Rước Lễ Lần Đầu	\$2,270.00
	Lớp Thêm Sức	\$1,250.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0253	Trần Phước Thọ	\$100.00
0508	Phạm Quang Trung	\$100.00
0669	Nguyễn Thị Huệ	\$2,200.00
0499-0502	Helen Tran	\$200.00

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 4/11/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 2	A/C Dũng Thảo	972-414-9033
2818 Silverdale Lane, Garland, TX 75044		
Giáo Khu 3	A/C Trinh Quang & Hà Hương	214-450-1079
2809 Oakspring Dr., Garland, TX 75044		
Giáo Khu 4	Ô/B Đình Viết Khoản	972-530-8529
3314 Enclave Ct., Garland, TX 75040		
Giáo Khu 7	A/C Lê Minh & Vân	214-310-7474
3709 Lindale Dr., McKinney, TX 75070		
Giáo Khu 11	A/C Huỳnh Tấn Việt & Vân	214-674-9061
302 Love Bird Lane, Murphy, TX 75094		

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Thứ Bảy Ngày 3/11/2018 Lúc 7:30PM	
Ô/B Hoàng Vang	214-603-6662
4101 Herald Dr., Garland, TX 75044	
Thứ Bảy Ngày 17/11/2018 Lúc 7:30PM	
Ô/B Phạm Nam	214-991-8988
2529 Neal Dr., Garland, TX 75040	

BÀ ASIA BIBI ĐƯỢC TÒA ÁN TỐI CAO PAKISTAN THA BỔNG

Hôm 31-10-2018, Tòa Án Tối Cao tại Pakistan đã tuyên bố tha bổng bà Asia Bibi bị kết án tử hình cách đây 8 năm vì tội gọi là "phạm thượng chống Hồi giáo". Tòa truyền trả tự do tức khắc cho bà.

Bị Cáo Gian

Bà Asia Bibi là một tín hữu Công Giáo, bị cảnh sát ở làng Ittanwali, tỉnh Punjab, bắt năm 2009, sau khi bị một số phụ nữ tố cáo là đã phạm thượng chống ngôn sứ Mahomet trong một cuộc tranh luận. Các phụ nữ nông dân khác, giống như bà Bibi, đã thúc giục bà và hai con gái hãy từ bỏ Kitô giáo để theo Hồi giáo. Bà Bibi trả lời và giải thích Chúa Giêsu đã chết trên thánh giá vì tội lỗi nhân loại và bà hỏi các phụ nữ khác xem ngôn sứ Mohamet đã làm gì cho họ. Các phụ nữ khác đã đánh đập bà Bibi và hai con gái và cáo buộc họ về tội phạm thượng. Cảnh sát đã cứu bà khỏi cái chết dữ dần, nhưng sau một năm bị cầm tù, bà Asia Bibi đã bị kết án tử hình năm 2010.

Thống đốc bang Punjab, ông Salman Taseer, một người Hồi giáo, bị giết năm 2011 vì đã cổ vũ trả tự do cho bà Bibi. Vài tháng sau, Ông Shahbaz Bhatti, một tín hữu Công Giáo, Bộ trưởng Bộ Thiểu số, cũng bị giết,

Trong phiên tòa sáng 31-10-2018, 3 thẩm phán của Tòa Án Tối Cao Pakistan, sau khi đọc phán quyết dài 56 trang đã truyền trả tự do cho bà Bibi.

Vài Phản Ứng: Vui Mừng & Phản Đối

Những người bênh vực nhân quyền và cộng đồng Kitô tại Pakistan chào mừng phán quyết của tòa án tối cao và chính phủ ở Islamabad bị đặt trong tình trạng báo động tối đa. 300 cảnh sát viên đang bảo vệ tòa án tối cao và các đơn vị quân đội được bố trí tại nhiều nơi để bảo vệ các cơ sở của chính phủ. Trong khi đó, Khadim Hussain Rizvi, lãnh tụ đảng Hồi giáo Tehreek-e-Labbaik Pakistan, đang tổ chức các cuộc biểu tình toàn quốc chống lại phán quyết tha bổng bà Asia Bibi. Các lực lượng an ninh cũng tăng cường việc bảo vệ các nơi thờ phượng chính của các

tín hữu Kitô, như các nhà thờ chính tòa. Nhiều trường học Kitô đã báo cho các phụ huynh đến trường dẫn con cái họ về nhà.

Ông Joseph Nadeem, người đã giúp đỡ gia đình bà Asia Bibi trong 9 năm qua, qua trung gian của Tổ chức Giáo Dục Phục Hưng ở Lahore, đã tuyên bố với trang mạng Vatican Insider ở Roma rằng: "Chúng tôi rất vui mừng. Chúa đã lắng nghe lời cầu nguyện của bà Asia và của tất cả những người gần gũi bà. Hôm nay là ngày thật đẹp, chúng tôi sẽ nhớ suốt đời. Công lý đã chiến thắng và một người vô tội đã được trả tự do".

ĐTC Quan Tâm Tối Vụ Bà Bibi

Hồi tháng 2 năm nay, ĐTC Phanxicô đã tiếp kiến tại Vatican Issham con gái và Asia Bibi và chồng bà là Ông Ashiq, đến Roma nhờ sự giúp đỡ của tổ chức bác ái Trợ giúp các Giáo Hội đau khổ. Cùng được tiếp kiến trong dịp này có cô Rebecca, một thiếu nữ Công Giáo Nigeria, nạn nhân của nhóm khủng bố Boko Haram.

Đạo Luật Bất Công

Luật chống phạm thượng Hồi giáo tại Pakistan là một đạo luật bất công và có nhiều thiếu sót. Luật này thường bị những người Hồi giáo lạm dụng để thanh toán các mối tư thù. Trong gần 50 năm qua, các Giáo Hội Kitô Pakistan và các tổ chức nhân quyền rất nhiều lần kêu gọi bãi bỏ hoặc tu chính đạo luật chống phạm thượng tại Pakistan, nhưng nhà cầm quyền nước này đều không dám hoặc không thành công vì sự chống đối của quá nhiều thành phần Hồi giáo cực đoan. Thậm chí Đức Cha John Joseph (1932-1998), GM giáo phận Faisalabad, đã tự sát ngày 6-5-1998 trước tòa án, với hy vọng gây một chấn động trong dư luận để thúc giục dư luận thế giới tạo sức ép đòi nhà nước Pakistan thay đổi luật chống phạm thượng, nhưng ngài không thành công. Nhiều tín hữu Công Giáo tại Pakistan tôn kính ngài vì đã hy sinh cho chính nghĩa.

Trần Đức Anh, OP (Vaticannews.va)

LẠ LÙNG: NHÀ THỜ TẠI WAKEFIELD CHÁY RA TRO NHƯNG BỨC ẢNH CHÚA VẪN CÒN NGUYÊN VẸN

Bản tin hôm 26/10 của Đài truyền hình Boston 25 News, một cơ quan truyền thông thể tục, cho biết nhà thờ Baptist đầu tiên ở Wakefield đã cháy thành tro bụi trong một đám cháy kinh hoàng phá hủy hoàn toàn cấu trúc đã có từ 150 năm nay.

Các nhân chứng nói với Boston 25 News rằng tối thứ Ba 23/10, sét đánh trúng vào ngọn tháp của nhà thờ khi

thời tiết khắc nghiệt di chuyển qua khu vực này, gây ra một đám cháy kinh hoàng.

Các cư dân trong vùng đã bắt đầu thu dọn tàn dư của địa danh lịch sử này dưới cơn mưa tầm tã vào sáng thứ Tư.

Tòa nhà 150 năm tuổi này đã bị phá hủy hoàn toàn.

Nhưng, mọi người kinh ngạc khi thấy rằng cho dù tất cả đã bị cháy thành tro thì một bức tranh treo ở lối ra vào phía trước nhà thờ gần như vẫn còn nguyên không bị ảnh hưởng gì.

Bức tranh vẽ Chúa Giêsu Kitô đã sống sót qua trận hỏa hoạn kinh hoàng như trong địa ngục vào đêm thứ Ba, và giờ đây được đưa về nhà của một giáo dân.

“Cá nhân tôi coi đó là một dấu chỉ nhắc nhở rằng Chúa Giêsu, Đức Kitô mà chúng ta tôn thờ vẫn hằng sống và mặc dù nhà thờ của chúng tôi đã biến mất, Hội

thánh của chúng tôi vẫn còn đây và Thiên Chúa mà chúng ta tôn thờ vẫn còn ở đây”, Maria Kakalowski một giáo dân nói.

Theo thông tấn xã Catholic News Agency, năm ngoái, hai bức tượng của Đức Trinh Nữ Maria ở Corpus Christi, Texas cũng sống sót trong một trận hỏa hoạn do cơn bão Harvey gây ra, mặc dù mọi thứ chung quanh đã cháy thành than.

CHA DÒNG PHANXICÔ CAPUCINO VÀ CHUYỆN LIÊN QUAN ĐẾN NHỮNG CỤC HÌNH CÁC ĐẰNG LINH HỒN PHẢI CHỊU TRONG LỬA LUYỆN NGỤC

Cha Hippolyte de Scalvo là người tôi tớ tín trung của Chúa. Cha đặc biệt có lòng thương mến các đấng Linh hồn. Cha luôn luôn cầu nguyện cho các vị được mau mau giải thoát khỏi chốn Luyện Hình. Cầu nguyện chưa đủ, cha Hippolyte còn ăn chay hãm mình đền bù thay cho các đấng và thường thuyết giảng về Luyện Ngục. Cha nhắc các tín hữu nhớ cầu nguyện, dâng các hy sinh và việc lành phúc đức để cầu cho các Linh hồn được sớm về hưởng tôn nhan Chúa. Sáng nào cũng thế, cha Hippolyte thức dậy thật sớm để nguyện kinh cầu cho những người quá cố. Chúa Nhân Lành đã dùng gương vị tôi tớ Ngài để giúp các tín hữu hiểu phần nào những hình phạt các đấng Linh hồn phải chịu trong Lửa Luyện Hình.

Năm ấy cha Hippolyte được Bề Trên gửi đến Flandres, một thành phố nằm ở biên giới hai nước Pháp và Bỉ, để mở một tu viện các cha dòng Capucino. Trong số các tu sĩ cùng đi với cha Hippolyte có một thầy dòng hết sức đạo đức. Nhưng vừa đến nơi, vị tu sĩ này ngã bệnh nặng và đột ngột từ trần.

Sáng hôm sau đó, cha Hippolyte quì cầu nguyện trong nhà thờ, sau giờ Kinh Sáng. Bỗng chốc cha thấy xuất hiện trước mặt mình vị tu sĩ quá cố, dưới hình một bóng ma phủ đầy lửa. Người quá cố thú tội cùng Cha Bề Trên với lời rên rỉ não nề về một lỗi nhẹ mà thầy đã quên xưng khi còn sống. Thú tội xong, thầy thưa: "Xin cha cho con việc đền tội tùy ý cha và xin cha ban phép lành cho con hầu con được giải thoát khỏi khuyết điểm khiến con phải đau khổ vô ngần trong Lửa Luyện Ngục". Cảm kích trước tình trạng thảm sầu của vị tu sĩ thuộc quyền quá cố, cha Hippolyte vội vàng nói ngay:

- “Nhân danh quyền được phép, tôi xin tha tội cho thầy và chúc lành cho thầy. Còn về việc đền tội, vì thầy bảo tôi có quyền ra việc đền tội, thì xin thầy hãy ở trong

Lửa Luyện Ngục cho đến giờ Kinh Thứ Nhất, tức vào khoảng 8 giờ sáng nay”.

Cha Hippolyte nghĩ rằng mình đã khoan hồng khi ra việc đền tội cho tu sĩ quá cố chỉ ở lại nơi Luyện Ngục vài giờ! Nào ngờ, vừa nghe xong án lệnh, thầy dòng đạo đức như rơi vào tình trạng tuyệt vọng. Thầy vừa chạy vòng vòng trong nhà thờ vừa kêu la thảm thiết:

- “Ôi tấm lòng không đại lượng! Ôi người cha không biết cảm thương một Linh hồn sầu não! Sao cha lại trừng phạt cách khùng khiếp một lỗi nhẹ mà nếu con còn sống, hẳn cha chỉ ra một việc đền tội cỏn con. Cha quả thật không biết tí gì về những kinh hoàng các Linh hồn phải chịu trong Lửa Luyện ngục!”

Nghे lời trích cứ của vị tu sĩ quá cố, cha Hippolyte như “dựng tóc gáy” và cảm thấy vô cùng ân hận. Cha tìm cách “vớt vát” cái vô ý thức của mình. May mắn thay, cha nghĩ ra được một diệu kế. Cha vội vàng đánh chuông, gọi các tu sĩ trong cộng đoàn vào nhà thờ nguyện Kinh Giờ Một. Khi các tu sĩ có mặt đầy đủ, cha Hippolyte kể lại câu chuyện vừa xảy ra và cùng với cộng đoàn bắt đầu đọc ngay Kinh Giờ Một, hầu cho thầy dòng quá cố được sớm giải thoát khỏi lửa luyện hình.

Từ ngày đó cho đến khi qua đời, trong vòng 20 năm trời, Cha Hippolyte de Scalvo không bao giờ quên câu chuyện đã xảy ra. Trong các bài giảng, cha thường lập lại câu nói của thánh Anselmo (1033-1109): “Sau khi chết, hình phạt nhẹ nhất đón chờ ta trong Lửa Luyện Hình trở thành lớn lao hơn tất cả những gì trí khôn ta có thể tưởng tượng được khi còn sống trên trần gian này.”

(Jacques Lefèvre, "Les Ames du Purgatoire dans la vie des Saints", Editions Résiac, 1995, trang 24-26). Sơ Minh Nguyệt dịch)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Từ Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

2/19-7/01

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

02-1/20

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia. cần thợ dùng hoàng, muốn làm việc lâu dài, thêm vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe. Cần gấp du học sinh làm part-time

214-680-6665

214-391-7880

3/09-3/10

Receptionist Needed Part time or full time receptionist for a beauty salon in Plano. Speak English and Vietnamese, take appointments, perform cashier, assist customers and techs, and have strong interpersonal skills and communication skills. L/L 469-579-8496

21/10-21/11

QUẢNG CÁO XIN VIỆC

972 - 414 - 7073

LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiến, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

28/10-28/01



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.

214-790-7778 Ext: 888-871-2269

2560 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

Không có hai giấc mơ nào hoàn toàn giống nhau... Khi Bạn quyết định mua một căn nhà... Dù là một căn nhà đầu tiên, hay nhà nghỉ mát... Bạn phải chọn lựa một Ngân Hàng tài trợ tốt nhất, và Bạn cũng cần phải có một chuyên viên trên 20 năm kinh nghiệm tận tình giúp đỡ.

Xin hãy liên lạc ngay với Nguyễn Đình Anh Phúc . At Geo-Corp, Inc. Chúng tôi có rất nhiều chương trình cho vay phù hợp với từng trường hợp riêng của mỗi thân chủ, mà không phải qua bất cứ một trung gian nào. Geo-Corp, Inc. is the Direct Mortgage Lender.

Đặc biệt: Có chương trình dành riêng cho thân chủ làm nghề Nails, Tóc, Nhà Hàng... Self - Employ/1099. Chúng tôi không cần giấy khai thuế. Làm Loan cho thân chủ với tỉ lệ dụng thấp.

Nguyễn Đình Anh Phúc "A.P."
NMLS 170066 | License 139318

4/11-6/12

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng địa điểm: Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XI HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

CÁN NGƯỜI

Cán người trông coi em bé - 5 ngày/ tuần
 L/L Thăng
469-499-6313

2/9-2/10

CHO SHARE PHÒNG

Nhà ở Garland, gần nhà thờ, chùa, chợ, công viên, internet, giặt, sấy.
 L/L: Tiến / Linh
469-449-8894

2/9-2/10

HIỀN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bond & Insurance

BBB

2/9-2/10

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

#1*

Thinh Nguyen, Agent
 1939 S Shiloh Road, Suite 520
 Garland, TX 75042
 Dục: 469-326-3326
 Cell: 469-785-6080
 thinh@myteammnguyen.com
 Co

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%...*

Được triển khai ngay hôm nay!
 Xin gọi là ngày hôm nay!

State Farm™

*Theo các khảo sát về lòng tin cậy của người lái xe. **Theo các khảo sát về lòng tin cậy của người lái xe. ***Theo các khảo sát về lòng tin cậy của người lái xe. ©2009 State Farm Mutual Insurance Company, Bloomington, IL

NHẬN GIỮ TRẺ

Gần nhà thờ, yêu thương trẻ em. Xin liên lạc
972-467-4195

14/10-14/11

CHO THUÊ PHÒNG

Townhouse dự 2 phòng cho thuê, gần Saigon mall.
469-367-9470

15/9-15/10

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI NHÀ

550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067

TEL: **972-891-5571**

Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà

Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn có đủ điều kiện

We Care For You

Chúng tôi cần thêm y-tá việt nam để chăm sóc thêm cho bạn

Xin Liên lạc
CHERI CHỨC NGUYỄN
214-717-7707

Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?

Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9790 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THO-QUY HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Cóc đường Jupiter & Ballline
 bên trái của Art Bakery & Phở Ngán)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BÀNG
 trong suốt thời gian qua.

USA (United Services Allied)
 Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
 Nhận chuyển, giao và diễn giấy tờ (đơn)
 Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức
 khỏe, nhân thọ v.v.) - Mobile Notary (thị
 thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín
 và giá độc biệt
Lưu Lu 214-912-3084
 L.T.Lu.CFP.MBA@gmail.com 339-2399

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm sy tin lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoaesthetics.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd., Suite 350
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên gia về nhân thọ, sức khỏe & ô tô
 Tel: 469-879-0238 | Fax: 469-685-0288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

 Xin gọi ngay số của vị trí việc
 được trả \$275 mỗi năm, chỉ
 thanh toán hàng năm 1 lần
 * THÀNH THẬT
 * TẬN TÂM
 * UY TÍN
 Công ty bảo hiểm của thành viên của American
 Family Life Insurance & Group.
 Luôn sẵn sàng để hỗ trợ bạn.
 800-444-4444
 214-455-3464

Orlando Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

339-3312
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch of **Thompson**, P.C.
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@thompsonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
 AGENT : RHONDA HUA
 Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
 9790 Walnut St. Suite 360G, Dallas , TX 75243
 Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
 Email:traveltours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng Kông, đối diện Hồng Kông chợ)
 Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruise - Tours
 Renew passport U.S - VN - Làm các loại Visa khác, Renew thẻ xanh, dẫn đơn thi quốc tịch
 Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

Cải thiện tốc độ máy tính chạy
 nhanh gấp 10 lần, thay ngay bảy
 giờ để tiết kiệm thời gian. Thay
 HDD (ổ đĩa cứng) SSD 240GB
 Kingston giá \$50. Vào Website
 suacomputer.com hoặc liên lạc
 Peter Tran
972-886-8561

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
813 N. Jupiter Rd., Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProKil Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và
 thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, và có các loại gậy cho người bệnh
 tiểu đường và đau chân
 - Giao thuốc tận nhà miễn phí đến các vị cao niên
 - Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Rất mong được phục vụ quý Đồng Hương
 Xin Thông Báo: Nhà Thuốc sẽ có chương trình chiết giảm thu miễn phí cho
 quý đồng hương vào 9 giờ sáng Thứ Bảy ngày 20, tháng 10, năm 2018, tuổi
 từ 20 trở lên

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Bên Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Nhuộm Răng / Whitening
Tống Quai / General Dentistry

972-699-7778

4315 W. Garland Hwy, #111, #112
Garland, TX 75042

Mọi chi tiết, xin gọi: 972-699-7778

Full Duplex ở North Garland 3/2 Great Cash Flow CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp



BẢO VỆ TOÀN DIỆN XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gắng nỗ lực

CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.

Direct: 214-790-7778

Ext: 888-871-2269

NMLS 170066

License 139318

2980 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hồ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS

Mon-Fri: 9am-6pm

Sat: 9am-2pm



Ngã tư Richardson và N Garland Ave, phía sau RFC



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00 MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6900 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | 972.820.3294

2260 Country Club Rd, Ste 101, Wylie, Tx 75098 | 972.473.9300

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

invisalign
BRACES AVAILABLE

trước khi
trở lại trường

chẩn tra răng
BI QUAY MÀ
KHÔNG ĐAU

25% Off

Mỹ phẩm nhân mới
gọi là chi-coupon

30% Off

cả giá trị hình nhân mới
gọi là chi-coupon

TẮM RĂNG TRẮNG

ZOOM! H - (PRICE BLEACHING)
\$299.99

gọi hàng 972-699-7778
để biết chi tiết, gọi hàng 972-699-7778

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gọi \$80

KỸ THUẬT MÒ

"LUXE CROWN"

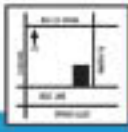
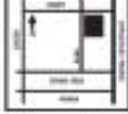
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng

\$89.00

\$1,999.00 (total
trong tháng gọi theo giá)



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening

- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)

Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.